

REGULAMENT DE ORGANIZARE ȘI DESFĂȘURARE A PROMOȚIEI
“POMPA PENTRU CLIEȚII NOI
PERSOANE FIZICE PELICAN”
pentru clienții serviciului de livrare „Pelican”
(subdiviziune SC “Aquatrade” S.R.L.)

РЕГЛАМЕНТ
ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИЯ АКЦИИ
«Помпа для НОВЫХ КЛИЕНТОВ PELICAN ФИЗИЧЕСКИХ ЛИЦ»
ДЛЯ КЛИЕНТОВ службы доставки ”Pelican” (подразделение СС "Aquatrade"
S.R.L.)

РАЗДЕЛ 1. ОРГАНИЗАТОР АКЦИИ

1.1. Акция « Помпа для новых клиентов физических лиц Pelican» (именуемая в дальнейшем "Акция"), инициирована компанией СС "Aquatrade" S.R.L., ф/к 1007602005520, юридический адрес ул. Аэродромная

CAPITOLUL 1. ORGANIZATORUL PROMOȚIEI

1.1. Promoție „ Pompa pentru clienții noi persoane fizice Pelican” (denumită în continuare „Promoție”) este inițiată de către compania SC “Aquatrade” S.R.L., c/f 1007602005520, cu sediul juridic pe str. Aerodromului 14/A, mun. Bălți, Republica Moldova, denumită în continuare „ORGANIZATORUL”.

14/A, мун. Бэлць, Республика Молдова,, в дальнейшем «ОРГАНИЗАТОР».

1.2. Порядок проведения Акции согласно правилами, изложенными в настоящем Регламенте, является окончательным и обязательным для участников.

1.3. Регламент является доступным для каждого, желающего с ним ознакомиться на сайте www.pelican.md, и составлен в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова.

РАЗДЕЛ 2. ЗАКОННОЕ ОСНОВАНИЕ

2.1. Настоящий Регламент составлен в соответствии с ст. 1959-1962 Гражданского Кодекса Республики Молдова.

РАЗДЕЛ 3. МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ АКЦИИ

3.1. Акция проводится на территории Республики Молдова, в соцсетях Pelican и на сайте www.pelican.md.

3.2. Для получения дополнительной информации, участники акции могут обратиться с вопросами в чат-бот Pelican в TELEGRAM или в соцсети (Facebook, Instagram), а также позвонить в колл центр Pelican. Также в Телеграм канале распространяется информация об условиях, сроках и результатах розыгрыша.

РАЗДЕЛ 4. ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ АКЦИИ

- Акция проводится в период с 07 октября до 30 ноября 2026 года.

РАЗДЕЛ 5. ПРАВО НА УЧАСТИЕ

5.1. В Акции, вправе участвовать только новые клиенты службы доставки Pelican - **физические лица**, которые оплатили и получили свой **первый** заказ в период с 07 октября до 30 ноября 2026 года и выполнили дополнительные следующие условия:

- заполнили форму на специальной странице на сайте cadou.pelican.md
- подписались на канал Pelican в Telegram.

5.2. К участию в Акции не допускаются:

- клиенты службы доставки Pelican юридические лица;
- клиенты службы доставки Pelican, которые оформили договор и получили свой первый заказ до 07 октября 2026 года;
- работники компании СС "Aquatrade" S.R.L и их родственники I и II степени.

РАЗДЕЛ 6. ПРОГРАММА И МЕХАНИЗМ АКЦИИ

1.2. Регламенту de desfășurare a Promoției, prezentat în acest document, este definitiv și obligatoriu pentru toți participanții.

1.3. Regulamentul este disponibil oricărei persoane interesate pe site-ul www.pelican.md și este întocmit în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.

CAPITOLUL 2. TEMEIUL LEGAL

2.1. Prezentul Regulament este elaborat în conformitate cu articolele 1959–1962 din Codul Civil al Republicii Moldova.

CAPITOLUL 3. LOCUL DESFĂȘURĂRII

3.1. Promoția se desfășoară pe teritoriul Republicii Moldova, pe rețelele de socializare Pelican și pe site-ul www.pelican.md

3.2. Pentru informații suplimentare, participanții pot contacta chatbot-ul în Telegram «Pelican» sau pe rețelele sociale (Facebook, Instagram), precum și prin apel la call-centerul. De asemenea, detalii despre condiții, termene și rezultate se afișează în canalul Telegram.

CAPITOLUL 4. DURATA PROMOȚIEI

4.1. Promoția se desfășoară în perioada 07 octombrie - 30 noiembrie 2026.

CAPITOLUL 5. DREPTUL DE PARTICIPARE

5.1. La Promoție au dreptul să participe doar noii clienți ai serviciului de livrare Pelican – **persoane fizice**, care au achitat și au recepționat **prima** lor comandă în perioada 07 octombrie – 30 noiembrie 2026 și au îndeplinit următoarele condiții suplimentare:

- au completat formularul pe pagina specială de pe site-ul cadou.pelican.md;
- s-au abonat la canalul Pelican pe Telegram.

5.2. La Promoție nu sunt admiși:

- clienții persoane juridice;

- clienții serviciului de livrare Pelican care au încheiat contractul și au recepționat prima lor comandă până la data de 07 octombrie 2026;

- angajații SC "Aquatrade" S.R.L. și rudele acestora de gradul întâi și doi.

CAPITOLUL 6. PROGRAMUL ȘI MECANISMUL PROMOȚIEI

6.1. Каждый клиент службы доставки Pelican, который соответствует условиям предусмотренным в разделе 5 настоящего регламента, и желающий участвовать в Акции, заполняет форму для участия в Акции, указывая свое имя, номер телефона, имейл и адрес, на который заказывает доставку воды.

6.2. В рамках акции, каждый клиент службы доставки Pelican, который соответствует условиям предусмотренным в разделе 5 настоящего регламента, получает бесплатно - 1 электрическая помпа H-RP30

Приз доставляется одновременно с первым заказом на адрес клиента, физического лица.

Адрес доставки считается уникальным идентификатором участника. Если на адрес уже осуществлялись заказы до 07 октября 2026 года от клиента физического лица, этот клиент не будет считаться новым и не сможет участвовать в Акции.

Раздел 7. ПРОЦЕДУРА ПРОВЕДЕНИЯ АКЦИИ И ПОЛУЧЕНИЯ ПРИЗОВ.

7.1. С 7 октября 2026 г. будет открыта специальная страница на сайте cadou.pelican.md для сбора заявок на подключение от потенциальных клиентов.

Все данные потенциальных клиентов, которые заполнили заявку, будут выгружены в таблицу.

Оператор колл центра (телеселлер) связывается с каждым участником и предлагает оформить договор и стать клиентом.

В случае заключения договора и при соблюдении всех условий из раздела 5 настоящего регламента - участник получает указанный приз, одновременно с первым заказом.

РАЗДЕЛ 8. ЦЕЛИ АКЦИИ

- Привлечь новых клиентов физических лиц;
- Создать привычку потребления у клиентов;
- Увеличить продажи оборудования;

РАЗДЕЛ 9. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ ЛИЧНЫХ ДАННЫХ

9.1. В соответствии с положениями действующего законодательства РМ и, в частности, Закона РМ № 133 от 08 июля 2011 года "О защите персональных данных" Организатор осуществляет сбор и обработку персональных данных в соответствии с законом, а участники Акции дают свое согласие прямо и недвусмысленно, что их персональные данные могут быть использованы Организатором для определения победителей Акции, а также для выполнения налоговых обязательств, связанных с проведением Акции, в том числе и для использования личных данных для будущих прямых маркетинговых кампаний. Принимая участие в Акции, участники открыто дают согласие Организатору на использование своих имени, места жительства, фотографии и голоса, на опубликование их любым способом таким как фото, аудио и видео без каких-либо дополнительных выплат. Победители Акции обязуются подписать письменную декларацию об этом в соответствии с требованиями Организатора.

9.2. В случае если участники Акции не требуют в письменном виде иное, они дают свое согласие на сбор

6.1. Fiecare client al serviciului de livrare Pelican, care corespunde condițiilor prevăzute în Secțiunea 5 a prezentului Regulament și dorește să participe la Promoție, completează formularul de participare, indicând: numele, numărul de telefon, adresa de e-mail și adresa de livrare a apei.

6.2. În cadrul Promoției, fiecare client al serviciului de livrare Pelican, care corespunde condițiilor prevăzute în Secțiunea 5 a prezentului Regulament, primește gratuit:

- 1 pompa electrica H-RP30

Premiul se livrează concomitent cu prima comandă la adresa clientului – persoană fizică.

Adresa de livrare se consideră identificator unic al participantului. În cazul în care la adresa respectivă au fost efectuate comenzi până la data de 07 octombrie 2026 de către un client – persoană fizică, acel client nu va fi considerat nou și nu va putea participa la Promoție.

CAPITOLUL 7. PROCEDURA DE EXTRAGERE, VALIDARE ȘI DISTRIBUIRE A PREMIILOR

7.1. Începând cu data de 7 octombrie 2026 va fi deschisă o pagină specială pe site-ul cadou.pelican.md pentru colectarea cererilor de conectare din partea potențialilor clienți.

Toate datele potențialilor clienți care au completat cererea vor fi exportate într-un tabel.

Operatorul call-centerului (teleseller) contactează fiecare participant și îi propune încheierea unui contract și devenirea client.

În cazul încheierii contractului și al respectării tuturor condițiilor prevăzute în Secțiunea 5 a prezentului Regulament, participantul primește premiul menționat, concomitent cu prima comandă.

CAPITOLUL 8. OBIECTIVELE PROMOȚIEI

- Atragerea de noi clienți – persoane fizice;
- Crearea unui obicei de consum în rândul clienților;
- Majorarea vânzărilor echipamentului;

CAPITOLUL 9. CONFIDENȚIALITATEA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

9.1. Conform prevederilor legislației în vigoare a Republicii Moldova și, în special, ale Legii nr. 133 din 08 iulie 2011 „Privind protecția datelor cu caracter personal”, Organizatorul colectează și prelucrează datele cu caracter personal în conformitate cu legea, iar participanții la Promoție își exprimă consimțământul în mod expres și neechivoc că datele lor cu caracter personal pot fi utilizate de către Organizator pentru desemnarea câștigătorilor Promoției, precum și pentru îndeplinirea obligațiilor fiscale aferente desfășurării acesteia, inclusiv pentru utilizarea datelor personale în viitoare promoții de marketing direct. Prin participarea la Promoție, participanții își exprimă consimțământul explicit ca Organizatorul să utilizeze numele, localitatea de reședință, fotografia și vocea acestora, precum și să le publice prin orice mijloc, cum ar fi fotografie, înregistrări audio sau video, fără a pretinde nicio plată suplimentară. Câștigătorii Promoției se obligă

и использование персональных данных Организатором исключительно в целях, указанных выше.

9.3. Организатор обязуется не разглашать персональные данные участников Акции третьим лицам, за исключением компаний, участвующих в организации Акции.

9.4. Участники могут в любой момент отказаться от использования своих личных данных или от получения любых информации или корреспонденции, путем направления письменного обращения в адрес Организатора.

РАЗДЕЛ 10. ПРЕКРАЩЕНИЕ АКЦИИ

10.1. Действующая акция прекращается 30 ноября 2026 года

10.2. Действующая акция может прекратиться досрочно в случае возникновения события находящегося вне контроля Организатора, которые делают невозможным продолжение Организатором действующей акции, по причинам, не зависящим от собственной воли.

10.3. События находящегося вне контроля, условленное как непредвиденное и непреодолимое событие, произошедшие после вступления в силу действующего Регламента и мешающий стороне или сторонам соблюдать свои обязанности, обусловленные в Регламенте, освобождает от ответственности ссылающуюся сторону, на период существования события вне контроля, подтвержденный Торгово-Промышленной Палатой Республики Молдова.

10.4. В случае наличия события находящегося вне контроля Организатора в течение более чем 10 (десять) дней, Организатор может пересмотреть условия действующего Регламента.

10.5. В случае события находящегося вне контроля сторон, Организатор оставляет за собой право прекратить Аксию, в том числе неспособность Организатора по причинам, не зависящим от него, продолжать Аксию, Организатор обязуется публично объявить о досрочном прекращении Акции. Также Организатор вправе увеличить время проведения Акции, о чем доводится до сведения общественности путем оповещения любым доступным способом.

РАЗДЕЛ 11. РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

11.1. Любые споры, возникающие между Организатором и участниками данной Акции, будут решаться мирным путем или в случае если это не удастся, спорные вопросы будут передаваться для разрешения компетентным судебным инстанциям Республики Молдова.

РАЗДЕЛ 12. ОФИЦИАЛЬНЫЙ РЕГЛАМЕНТ

12.1. Действующий Регламент представляет собой набор минимальных условий которые участники должны соблюдать.

12.2. Участвуя в Акции, участники соглашаются соблюдать и выполнять все положения и условия настоящего Регламента.

12.3. Для предоставления возможности ознакомления с условиями Акции, настоящий Регламент размещается на сайте pelican.md. Также каждый желающий, для

сă semneze o declarație scrisă în acest sens, conform cerințelor Organizatorului.

9.2. În cazul în care participanții la Promoție nu solicită în mod expres și în scris contrariul, aceștia își exprimă consimțământul pentru colectarea și utilizarea datelor cu caracter personal de către Organizator exclusiv în scopurile menționate mai sus.

9.3. Organizatorul se angajează să nu divulge datele cu caracter personal ale participanților la terți, cu excepția companiilor implicate în organizarea Promoției.

9.4. Participanții pot renunța în orice moment la utilizarea datelor lor cu caracter personal sau la primirea oricăror informații sau corespondențe, prin transmiterea unei cereri scrise către Organizator.

CAPITOLUL 10. ÎNCETAREA PROMOȚIEI

10.1. Promoția se încheie la 30 noiembrie 2026.

10.2. Promoția poate fi încheiată anticipat în cazul unui eveniment independent de voința Organizatorului care face imposibilă continuarea promoției curente de către Organizator, din motive independente de voința sa.

10.3. Evenimentele de forță majoră, definite ca evenimente imprevizibile și de neînlăturat, care au loc după intrarea în vigoare a prezentului Regulament și care împiedică partea sau părțile să își îndeplinească obligațiile prevăzute în Regulament, exonerează partea care invocă forța majoră de răspundere, pe perioada existenței evenimentului, în baza unei confirmări eliberate de Camera de Comerț și Industrie a Republicii Moldova.

10.4. În cazul existenței unui eveniment de forță majoră care afectează Organizatorul pe o perioadă mai mare de 10 (zece) zile, Organizatorul își rezervă dreptul de a revizui condițiile prezentului Regulament.

10.5. În cazul unui eveniment de forță majoră care afectează părțile, Organizatorul își rezervă dreptul de a înceta Promoția, inclusiv în situația în care Organizatorul nu poate continua desfășurarea Promoției din motive independente de voința sa. În acest caz, Organizatorul se obligă să anunțe public încetarea anticipată a Promoției. De asemenea, Organizatorul are dreptul de a prelungi perioada de desfășurare a Promoției, cu informarea publicului prin orice mijloc de comunicare disponibil.

CAPITOLUL 11. SOLUȚIONAREA LITIGIILOR

11.1. Orice litigii apărute între Organizator și participanții la această Promoție vor fi soluționate pe cale amiabilă sau, în cazul în care aceasta eșuează, în instanțele competente din Republica Moldova.

ознакомления с данным Регламентом, вправе обратиться в офис или колл центр Организатора.

12.4. Организатор оставляет за собой право вносить изменения или дополнения в Регламент в любое время.

РАЗДЕЛ 13. ПОШЛИНЫ И НАЛОГИ

13.1. Организатор Акции не является ответственным за уплату пошлин, налогов или других финансовых обязанностей, связанных с предоставленными призами, за исключением налога удерживаемого у источника выплаты, применяемый к полученным доходам, в результате рекламных акций, налог который Организатор обязан рассчитать, удержать и перечислить в государственный бюджет, в соответствии с Налоговым кодексом РМ.

РАЗДЕЛ 14. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

14.1. Организатор Акции не несет ответственности за физическое, психологическое, эмоциональное состояние участников Акции.

14.2. Любая физическая активность участника Акции, осуществляемая им самостоятельно в рамках Акции, выполняется им осознанно и под свою персональную ответственность.

14.3. Организатор и связанные организации не несут ответственности за последствия, возможные побочные эффекты, реакции организма участника Акции, возникшие вследствие участия в Акции.

14.4. Организатор не несет ответственность за неверно адресованные, неполные, утерянные заявки участников на участие в Акции, а также за опоздавшие, неразборчивые, недоставленные заявки, какие бы то ни было технические неисправности, потерю интернет соединения, ошибки компьютерного программного обеспечения и другие проблемы, которые могут затруднить или ограничить возможность участника принять участие в акции. Организатор не несет ответственность за другие ошибки или сложности, вызванные человеческими, механическими, электронными, компьютерными, интернет, типографскими, печатными или другими факторами, включая любые ошибки и сложности, которые связаны с проведением Акции, обработкой заявок, объявлением победителей или с любыми материалами, относящимися к Акции.

01 октябрь 2026 года

CAPITOLUL 12. REGULAMENT OFICIAL

12.1. Regulamentul actual conține condițiile minime impuse participanților.

12.2. Prin participare, se acceptă respectarea tuturor prevederilor Regulamentului.

12.3. Regulamentul este disponibil pe site-ul pelican.md și la sediul sau call-centerul Organizatorului.

12.4. Organizatorul își rezervă dreptul de a modifica sau completa Regulamentul în orice moment.

CAPITOLUL 13. TAXE ȘI IMPOZITE

13.1. Organizatorul Promoției nu este responsabil pentru plata taxelor, impozitelor sau a altor obligații financiare aferente premiilor acordate, cu excepția impozitului reținut la sursă, aplicabil veniturilor obținute în urma promoțiilor publicitare, impozit pe care Organizatorul este obligat să îl calculeze, să îl rețină și să îl vireze la bugetul de stat, în conformitate cu Codul Fiscal al Republicii Moldova.

CAPITOLUL 14. LIMITAREA RĂSPUNDERII

14.1. Organizatorul nu răspunde pentru starea fizică, psihologică sau emoțională a participanților.

14.2. Orice activitate fizică efectuată în legătură cu Promoția este sub responsabilitatea exclusivă a participantului.

14.3. Organizatorul și afiliații săi nu răspund pentru posibile efecte secundare sau reacții rezultate din participare.

14.4. Organizatorul nu poartă răspundere pentru cererile de participare la Promoție care sunt adresate greșit, incomplete, pierdute, întârziate, ilizibile sau nedepuse, precum și pentru orice defecțiuni tehnice, pierderi de conexiune la internet, erori ale programelor informatice sau alte probleme care pot îngreuna sau limita posibilitatea participantului de a lua parte la Promoție. Organizatorul nu răspunde pentru alte erori sau dificultăți cauzate de factori umani, mecanici, electronici, informatici, de internet, tipografici, de imprimare sau alți factori, inclusiv orice erori sau dificultăți legate de desfășurarea Promoției, procesarea cererilor de participare, anunțarea câștigătorilor sau de orice materiale aferente Promoției.

01 octombrie 2026